



# Chúa Nhật 2 Mùa Vọng Năm A Ngày 7 - 12 - 2014

## PHỤC VỤ DÂN CHÚA

### **Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

### **Hội Đồng Giáo Xứ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

### **Chương Trình Mục Vụ**

#### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**1:30pm Lễ 9** CD Anrê Dũng-Lạc

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C** (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

#### **Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

#### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

#### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tội Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

#### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối** (Ghi danh trước 6 tháng)

#### **Xức Dầu**

971-506-6019 (Để lời nhắn)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

**Website:** [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

#### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

#### **Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 7/12:** Chúa Nhật 2 Mùa Vọng

**Thứ Hai 8/12:** Lễ Mẹ Vô Nhiễm

**Thứ Ba 9/12:** Th. Juan Diego

**Thứ Tư 10/12:** Th. Ambrôsiô, gmts

**Thứ Năm 11/12:** Th. Đamasiô I, gh

**Thứ Sáu 12/12:** Lễ Đức Mẹ Guadalupe

**Thứ Bảy 13/12:** T.Th. Lucia, trinh nữ tử đạo

**Chúa Nhật 14/12:** Chúa Nhật 3 Mùa Vọng



**“Hãy dọn đường Chúa cho ngay thẳng” (Mc. 1: 3).**

Hình ảnh Nước Thiên Chúa đã được ngôn sứ Isaia mô tả rất đẹp và rất ấn tượng trong bài đọc I như Thiên Chúa sẽ khai sinh một kỷ nguyên công bình vắng bóng bạo lực, hận thù và để củng cố niềm tin, niềm hy vọng vào một triều đại mới ấy, thánh Phaolô trong bài đọc 2 đã viết:” Kinh Thánh qui về Đức Kitô. Thánh Kinh mời gọi mọi người noi gương Chúa “. Do đó, để hướng dẫn nhân loại về mùa vọng, Chúa nhật II, năm A, đã giới thiệu một bộ mặt nổi bật : Thánh Gioan Tẩy Giả. Dù Ngài đã thu hút một số rất đông quần chúng nhưng Ngài không tự giới thiệu mình mà luôn hướng con người đến chỗ nhận biết Đấng Cứu Thế :” Người phải lớn lên còn tôi thì nhỏ lại “.Thánh Gioan Tẩy Giả đã mời gọi con người :” Hãy sám hối, vì Nước Trời đã gần đến “ ( Mt 3, 2 ) hoặc “ Hãy sám hối và tin vào Tin Mừng “ ( Mc 1, 15 ). Sám hối là bước đầu cần thiết cho đức tin. Không ai được tự coi mình là người công chính mà không cần sám hối. Ngay các thánh là những người đã tự nhận mình yếu hèn, tội lỗi cần phải sám hối để lãnh nhận ân sủng và sự tha thứ của Chúa. Thánh Phêrô, thánh Phaolô, thánh Augustinô, thánh Charles de Foucauld, thánh Têrêsa Hải Đông Giêsu, tất cả đã phải sám hối. Nếu Madalanêna không khóc lóc, không sám hối thì Hội Thánh đâu có một thánh nữ đã phạm tội nhiều, đã yêu nhiều, nên được tha thứ nhiều... Sám hối triệt để, quay lên Chúa để xin Chúa thứ tha và quay vào mình để nhận ra mình đầy những khiếm khuyết. Làm hòa với Chúa và với anh em là bước đường quan trọng nhất để gặp Chúa. Thánh Phaolô khuyên nhủ mọi người :” Hãy quên đi chặng đường đã qua để lao mình về phía trước “ ( Pl 3, 13 b ). Do đó, mùa vọng là mùa để noi gương Mẹ Maria suy niệm về việc Nhập Thể của Chúa Giêsu :” Người đã suy nhớ những sự việc đó và suy niệm trong lòng “ ( Lc 1, 29 ). Đọc và suy niệm các Kinh Tiên Tụng mùa phụng vụ Giáng Sinh nhân loại sẽ nhận ra tính sâu xa của Kitô giáo về sự Nhập Thể của con Thiên Chúa, nhờ đó, mỗi người sẽ nhận ra ý nghĩa của việc dọn đường mà thánh Gioan Tiên Hồ đã rao giảng, loan báo. Bây giờ chúng ta hãy suy gẫm một đoạn nhỏ trong Kinh Tiên Tụng thứ ba :”...Chính Ngôi Lời của Thiên Chúa đã mặc lấy nơi chính Người sự yếu đuối của bản tính nhân loại chúng ta và ban cho bản tính hay chết của chúng ta một giá trị bất tử “. Thánh Gioan Tẩy Giả vì thế đã không ngừng hô to, gào to cho mọi người :” Hãy dọn đường cho Chúa. Mở lối cho thẳng để Người đi. Hết mọi người sẽ được chiêm ngưỡng. Vị cứu tinh của Chúa “.

**Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 5 THÁNG 12, 2014**

**Bình an cho Gia đình, Như ý Nguyễn Thị Tâm**

**Các LH Kênh 5 đã qua đời, Thai nhi Hội Đồng Hương Kênh 5**

**Cảm tạ Chúa chúc lành GD trong năm qua 1 Người**

**Catarina, Maria, CLH 1 Người**

**CĐLH Phạm Viêm**

**CLH Vu Hannah**

**CLH 1 Người**

**Đaminh Ngo Dang**

**Đaminh, Antôn (Lê Giỗ) GD Phong Trang**

**Đaminh, Maria Đình Mai Trang**

**Gioan Kim, CĐLH Nguyễn Thị Thủy**

**Gioan Kim, Giuse Huyền Trang**

**Gioan Kim, Mồ côi Trần Ngọc Sơn**

**Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm**

**Giuse, Maria Phạm Ngọc Tri**

**Giuse, Maria, Đaminh 1 Người**

**Ignatiô, Giuse Đình Mai Trang**

**LH Maria (mới qua đời) GD Chị Cảnh**

**Lucia GD Vĩ + Phương**

**Maria Hiền + Cát**

**Maria GD Chị Cảnh**

**Maria (Lê Giỗ) Mai Thanh Trung+ Đào Kim Sáng**

**Maria (Mới qua đời) GD Tao N.**

**Maria, Vincentê Thúy Phương**

**Mồ côi Gia đình Bé Tâm**

**Mồ côi 1 Người**

**Mồ côi Trần Khiên**

**Mồ côi, Thai nhi 1 Người**

**Phanxicô AC Cường + Hằng**

**Phêrô, Gioan GD Nguyen John**

**Tạ ơn Nguyễn Công Chính**

**Tạ ơn Ba Đấng Hoàng Thị Hồng Nhân**

**Tạ ơn Cha T B Diệp, Mồ côi, Thai nhi**

**Hoàng Thị Hồng Nhân**

**Tạ ơn, Bình an Võ Thị Huệ**

**Tạ ơn, Linh hồn Thân nhân Nhung Diệp**

**Tạ ơn, Mồ côi Dũng + Hằng**

**Tạ ơn, Ông Bà Tổ Tiên Nguyễn Hòa**

**Têrêsa Gia đình Hình Thơ**

**Têrêsa GD Ngọc Hương**

**Tiên nhân, CLH GD Vinh + Lam**

**Tiền nhân, CLH Vu Mùi**

**Tổ Tiên 1 Người**

**THỨ BẢY NGÀY 6 THÁNG 12, 2014**

**Các LH Kênh 5 đã qua đời, Thai nhi Hội Đồng Hương Kênh 5**

**Catarina, Maria, CLH 1 Người**

**Giuse Đình Kiều Chinh**

**Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm**

**LH Maria (mới qua đời) GD Chị Cảnh**

**Lucia GD Vĩ + Phương**

**Lucia (Lê Giỗ) Thanh Nhung**

**Maria Nguyen Hanh**

**Maria GD Phạm N Sam**

**Maria GD Chị Cảnh**

**Maria (Lê Giỗ) Phương Thuần**

**Mồ côi Gia đình Bé Tâm**

**Phanxicô AC Cường + Hằng**

**Phêrô, Gioan GD Nguyen John**

**Tạ ơn Lynh Hà**

**Tạ ơn Chúa Phạm Viêm**

**Tạ ơn Chúa, Mẹ & Thánh Giuse, Bình**

**an Maria**

**Têrêsa Gia đình Hình Thơ**

**Têrêsa GD Ngọc Hương**

**Thomas, CLH GD Cao Chánh Thơm**

**CHÚA NHẬT NGÀY 7 THÁNG 12, 2014**

**Anna (Lê Giỗ) Danh + Cúc**

**Bình an Ca Đoàn Thánh Linh**

**Bình an, Mồ côi Trần Tuyết**

**Các LH Kênh 5 đã qua đời, Thai nhi**

**Hội Đồng Hương Kênh 5**

**Catarina, Anna Ngô Thị Liễu (Thủy)**

**Catarina, Maria, CLH 1 Người**

**Cầu cho 1 bệnh nhân lâu năm dừng**

**bỏ Chúa 2 Người**

**Đaminh, Matta, Gioan Kim, Giuse**

**Trương Hương**

**Giuse Đình Kiều Chinh**

**Giuse Nguyễn Quốc**

**LH nơi luyện tội Le Nghiệp**

**LH Maria (mới qua đời) GD Chị Cảnh**

**Lucia GD Vĩ + Phương**

**Lucia (Giỗ 100 ngày) GD Vĩ + Phương**

**Madalêna, Phaolô Vũ My Ninh**

**Maria Nguyen Mary**

**Maria GD Chị Cảnh**

**Maria, Đaminh (Lê Giỗ) GD Ng Đắc Văn**

**Maria, Giuse (Lê Giỗ) GD Bà Hậu**

**Maria, Giuse, Phaolô Do Thao**

**Matta Các con Trần**

**Mattha Nguyen Vinh**

**Mồ côi Nguyễn Kim Quý**

**Mồ côi, Thai nhi Hai + Mai**

**Ông Bà Cha Mẹ 1 Người**

**Phanxicô Xaviê Lê Duy Tước**

**Phêrô Phạm Viêm**

**Phêrô, Gioan GD Nguyen John**

**Phêrô, Maria, Tiên nhân Hai + Mai**

**Phêrô, Têrêsa Vu Thang**

**Simon Hoang Kim Anh**

**Tạ ơn Thánh Gia, Bình an GD Bà Trần**

**H Lộc, GD Ô Trần M Huy**

**Tạ ơn Thánh Gia, Bình an Nam**

**Phương, Randy, David, Vincent & Các**

**cháu**

**Tạ ơn Thánh Gia, Bình an GD Bà P T**

**Xuân, GD Bà Yung Thompson, GD Bà P**

**T Sang**

**Tạ ơn Thánh Gia, Bình an Ô Trần V**

**Cường + Bạn hữu, GD Ô Trần V Lợi**

**Tạ ơn, Bình an GD Linh Huyền**

**Têrêsa GD Ngọc Hương**

**Têrêsa GD Phạm N Sam**



**Thomas, CLH GD Cao Chánh Thơm**  
**Tôma, LH Luyện ngục Nguyễn H Sương**

**THỨ HAI NGÀY 8 THÁNG 12, 2014**  
**Các LH Kênh 5 đã qua đời, Thai nhi**

**Hội Đồng Hương Kênh 5**

**Giuse Đình Kiều Chinh**

**Giuse Nguyễn Quốc**

**Giuse, Maria 1 Người**

**LH Giuse GD bà Hậu**

**LH Maria (mới qua đời) GD Chị Cảnh**

**Lucia GD Vĩ + Phương**

**Maria GD Chị Cảnh**

**Phêrô, Gioan GD Nguyen John**

**Tạ ơn Mẹ La Vang Phạm Joan**

**Têrêsa GD Ngọc Hương**

**THỨ BA NGÀY 9 THÁNG 12, 2014**

**Các LH Kênh 5 đã qua đời, Thai nhi**

**Hội Đồng Hương Kênh 5**

**Giuse Đình Kiều Chinh**

**LH Maria (mới qua đời) GD Chị Cảnh**

**Lucia GD Vĩ + Phương**

**Maria GD Chị Cảnh**

**Phêrô, Gioan GD Nguyen John**

**Tạ ơn, Bình an cho Gia đình GD Chung**

**+ Sang**

**Têrêsa GD Ngọc Hương**

**THỨ TƯ NGÀY 10 THÁNG 12, 2014**

**Các LH Kênh 5 đã qua đời, Thai nhi**

**Hội Đồng Hương Kênh 5**

**LH Maria (mới qua đời) GD Chị Cảnh**

**Lucia GD Vĩ + Phương**

**Maria GD Chị Cảnh**

**Phêrô, Gioan GD Nguyen John**

**Tạ ơn, Bình an Hoàng Ngọc Nam Phương**

**Tạ ơn, Bình an cho Gia đình GD Chung**

**+ Sang**

**Têrêsa GD Ngọc Hương**

**THỨ NĂM NGÀY 11 THÁNG 12, 2014**

**LH Maria (mới qua đời) GD Chị Cảnh**

**Lucia GD Vĩ + Phương**

**Maria GD Chị Cảnh**

**Phêrô, Gioan GD Nguyen John**

**Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Mừng sinh**

**nhật Bà Phạm Thị Sang + GD**

**Tạ ơn, Bình an Hoàng Ngọc Nam Phương**

**Tạ ơn, Bình an cho Gia đình GD Chung**

**+ Sang**

**Têrêsa GD Ngọc Hương**

**THỨ SÁU NGÀY 12 THÁNG 12, 2014**

**Anna Phạm Viêm**

**Catarina, Maria, CLH 1 Người**

**LH Maria (mới qua đời) GD Chị Cảnh**

**Maria GD Chị Cảnh**

**Phêrô, Gioan GD Nguyen John**

**Tạ ơn Mẹ La Vang Phạm Viêm**

**Tạ ơn, Bình an Hoàng Ngọc Nam Phương**

**Tạ ơn, Bình an cho Gia đình GD Chung**

**+ Sang**

**Têrêsa GD Ngọc Hương**

# Xin Ban Hồng Ân Cứu Độ

Tv. 84

Quốc Vinh



## Hãy Sẵn Sàng 2



Này đoàn dân Chúa hãy sẵn sàng. Vì lúc ta không ngờ thì



Chúa sẽ đến. Này đoàn dân Chúa hãy sẵn sàng. Vì lúc ta không



ngờ thì Chúa đến gần. 1. Hãy thấp nển sáng với bao việc  
2. Hãy sống xứng đáng với Cha trên



1. lành. chờ ngày về nơi phúc vinh Thiên Đàng.  
2. trời. Ngày đời trần gian tránh xa tội đời.



Intro ...



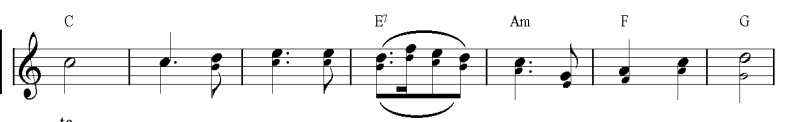
1. Tôi lắng nghe điều Thiên Chúa phán là chi. Đó chính  
2. Đây nghĩa ân và thành tín mới gặp nhau. Này hòa  
3. Chúa sẽ ban ngàn muôn ân phúc đầy dư. Đất nước



là sự bình an cho dân của Người. Ôn cứu độ ở gần  
bình và công lý cũng đã giao duyên. Và đất này đã mọc  
này sẽ trở sinh hoa trái khắp nơi. Trước thánh nhan người tiền



bên những người sợ Chúa, để vinh quang ngự trị trên đất nước chúng  
lên ân tình tín nghĩa. Đức công minh từ trời cao ghé mắt đoái  
phong chính là công lý, và hòa bình liền theo sau lối bước của



ta.  
xem. ĐK: Lạy Thiên Chúa! Xin tỏ ra lòng Ngài nhân ái,  
Người.



và xin Chúa tặng ban cho chúng con hồng ân cứu độ.

### Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 12

31/12/1983 Vy Tien Ngai  
03/12/1993 Joseph Cao Giem  
18/12/1987 Benedict Võ Quý Hy  
13/12/1988 Thep Gnonbanthom  
01/12/1998 Nguyen Van Dang  
08/12/1999 Nguyễn Hậu  
05/12/2000 Peter Tân Vũ  
24/12/2001 Nguyễn Thị Chung  
07/12/2002 Nguyễn Văn Hãn  
18/12/2003 Giuse Lê Đình Thiết  
07/12/2004 Tôma Nguyễn Hữu Tình  
31/12/2004 Monica Nguyễn Thị Ngân  
31/12/2004 Anna Đỗ Thị Đông  
30/12/2005 Maria-Cêcilia Lại Thị Long

06/12/2006 GioanKim Trần-văn-Thế  
28/12/2006 Maria Phạm Linda  
16/12/2008 Phêrô Vũ Công Lý  
25/12/2008 Gioan Lương Quốc Bảo  
27/12/2008 Phaolô Nguyễn Hùng Sơn  
14/12/2009 Maria Nguyễn Thị Hường  
18/12/2009 Micae Ngô Văn Bán  
20/12/2010 Phêrô Nguyễn Văn Được  
09/12/2011 Augustinô Phạm Trọng Thu  
19/12/2007 Andrew Phạm Quang Lộc  
22/12/2013 Gioan Baotixita Nguyễn Văn Phú  
17/12/2013 Maria Trần Thị Tốt  
25/12/2013 Tommy Pham  
27/12/2013 Nguyễn Tú Sheena



# Thông Báo



**Xin giở lần hai:** Cuối tuần này giáo xứ sẽ có xin giở lần hai cho quỹ xây dựng. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại.

**Thông báo của ban Giám Hiệu trường Giáo Lý - Việt Ngữ:** Nhằm bảo vệ an toàn cho các em học sinh, ban Giám Hiệu trường Giáo Lý - Việt Ngữ xin nhắc nhở quý phụ huynh học sinh những Nội Quy quan trọng sau đây:

- ◆ Tất cả các em HS đều không được ra khỏi khuôn viên trường học vào giờ ăn trưa. Nếu các em không muốn ăn thức ăn của GX thì phụ huynh phải tự cung cấp cho các em và phải đợi đến đúng 12:15 PM mới được đem cho các em tại phòng Lasan hoặc Tôma Thiện. Tất cả mọi trường hợp khác cần giải quyết trong giờ học phụ huynh phải đến Văn phòng Giáo Dục để được giúp đỡ.
- ◆ Nhà trường và Giáo Xứ hoàn toàn không chịu trách nhiệm an toàn cho học sinh nếu các em đi ra khỏi khuôn viên trường học và giáo xứ trong khoảng thời gian từ 9:00 AM đến 2:15 PM. Phụ huynh nào cho phép con em mình ra ngoài khuôn viên trường học vào giờ ăn trưa cần phải ký giấy chấp thuận và cam kết chịu trách nhiệm. Phụ huynh và con em phải đến Văn phòng Giáo Dục ký giấy cho phép và trình thẻ học sinh (Student ID) do trường Mỹ cấp. Văn phòng sẽ copy thẻ này để làm hồ sơ trong danh sách các em được phép đi ra ngoài.
- ◆ Các em chỉ được ra bằng hướng cổng gỗ gần nhà nguyện và trình thẻ học sinh cho nhân viên ban Ban An Ninh Trật Tự của GX nhận diện và kiểm soát tên trong danh sách học sinh có phép đi ra ngoài.
- ◆ Thứ nhì, vì sự an toàn cho các em học sinh trong khuôn viên trường học, xin quý cha khách và quý tu sĩ nam nữ khi đậu xe tại sân gạch giữa trường học và nhà thờ theo sự hướng dẫn của nhân viên ban ANTT để đậu tại những nơi an toàn, dành chỗ cho xe cấp cứu vào khi có trường hợp khẩn cấp. Tất cả các giáo dân, ban ngành đoàn thể, ca đoàn và thầy cô xin miễn đậu xe trong khu vực này. Chân thành cảm ơn.

**Văn bản Nội Quy (Bylaws) của Giáo Xứ:** Văn bản Nội Quy đã được cha Chánh xứ chuẩn y và được quý đại diện đoàn thể ban ngành trong GX đọc và đóng góp vào chiều thứ Bảy ngày 15 tháng 11 vừa qua. Văn bản này đã được in và để ở cuối nhà thờ sau Thánh Lễ 9:00 AM để quý giáo dân mang về nhà tham khảo và đóng góp ý kiến. Mọi hình thức đóng góp phải đúng Giáo Luật và có lợi ích cho toàn GX, những đóng góp nặc danh sẽ không có giá trị. VPGX sẽ nhận đóng góp qua bưu điện, hộp thư góp ý ở VPGX, hay gặp trực tiếp HĐGX từ sau Chúa Nhật 30 tháng 11 cho đến hết Chúa Nhật 21 tháng 12. Sau khi hoàn tất văn bản này sẽ được cha Chánh Xứ đương nhiệm chuẩn y để chính thức áp dụng vào năm 2015.

**Hội Đồng Hương K 5 Mừng Lễ Bồn Mạ:** Quý Cha, Quý Sơ, HĐMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc quý thành viên Hội Đồng Hương K 5 cùng gia đình Mừng Lễ Bồn Mạ, Đức Mẹ Vô Nhiễm vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta. Thánh Lễ Mừng Bồn Mạ lúc 2:30 chiều Chúa Nhật 7 tháng 12 tại nhà thờ lớn.

**Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm, Lễ Trọng, Buộc, Bồn Mạ Giáo Hội Hoa Kỳ:** Thứ Hai, ngày 8 tháng 12, Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm, Lễ Trọng và Buộc, Giáo Xứ chúng ta sẽ có 3 Thánh Lễ lúc 7:30 sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối tại nhà thờ lớn.

**Tĩnh Tâm Mùa Vọng:** Để chuẩn bị tâm hồn mừng Đại Lễ Chúa Giáng Sinh, Giáo xứ sẽ có chương trình tĩnh tâm Mùa Vọng từ ngày Thứ Năm 11 đến Chúa Nhật 14 tháng 12 năm 2014. Chương trình cụ thể như sau:

**Thời Gian:** Thứ năm ngày 11 tháng 12 đến Chúa Nhật ngày 14/12/2014

Cha Giảng Phòng: **Lm. Martin de Porres Trần Minh Quân, S.J.**

Chủ Đề: **“Mỗi Ngày Ta Tìm Một Niềm Vui.”**

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

<b>Xin Giở I</b>	<b>Xin Giở Thanksgiving</b>	<b>Niên Liễm</b>	<b>Tổng Cộng</b>
\$5,886.25	\$5,772.00	\$9,090.00	\$20,748.25

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

**Thứ Năm, 11/12/2014:** 6:30-7:30 PM Đề Tài I: **Tìm Niềm Vui Trong Tiếng Gọi Của Tình Yêu Thiên Chúa.** Tiếp theo là Thánh Lễ (**Không Giảng**), sau Thánh Lễ có Quý Cha ngồi tòa giải tội.  
**Thứ Sáu, 12/12/2014:** 6:30-7:30 PM Đề Tài II: **Tìm Niềm Vui Trong Niềm Vui Của Anh Chị Em Xung Quanh.** Tiếp theo là Thánh Lễ (**Không Giảng**), sau Thánh Lễ có Quý Cha ngồi tòa giải tội.  
**Thứ Bảy, 13/12/2014:**

**6:00 PM:** Cha sẽ giảng trong Thánh Lễ chiều Thứ Bảy thay cho ngày Chúa Nhật.

**7:20-8:20 PM:** Đề Tài III: **Tìm Niềm Vui Trong Ân Sủng Từ Trời Cao.** Sau đề tài III, Quý Cha ngồi tòa giải tội.

**Chúa Nhật, ngày 14/12/2014:** Cha Quân, S.J. sẽ Giảng Trong ba Thánh Lễ ngày Chúa Nhật 7:00 AM, 9:00 AM và 11:00 AM.

**Xin thông báo:** Buổi Hội Thảo & Tĩnh Tâm Dành Cho Các Bạn Trẻ (**Trung Học & Đại Học**) Thân mời các bạn trẻ đến tham dự buổi Hội Thảo và Tĩnh Tâm Mùa Vọng vào ngày 13 tháng 12, 2014 với chủ đề: **Frank and Honest**, do **Linh Mục Trần Minh Quân** thuộc Dòng Tên hướng dẫn.

Chương trình như sau:

1pm - 3:15pm --- Hội Thảo & Họp Nhóm

3:15pm - 3:30pm --- Giải Lao

3:30pm - 4:00pm --- Xét Mình

4pm - 5:50 pm --- Bí Tích Hoà Giải

6pm - 7pm --- Thánh Lễ dành cho giới trẻ

**Quà Giáng Sinh, mừng Lễ Giáng Sinh và Năm Mới Dương Lịch:** Chúa Nhật ngày 14 tháng 12, ngay sau Thánh Lễ Thiếu Nhi lúc 1 giờ chiều, tất cả các em học sinh sẽ được quý ông già Noel, Trường Giáo Lý-Việt Ngữ Lavang phát kẹo, quà Giáng Sinh. Các em học sinh sẽ được nghỉ học vào cuối tuần 20-21 tháng 12 và 27-28 tháng 12 để mừng Lễ Giáng Sinh và Năm Mới Dương Lịch cùng với gia đình.

**Đêm Diễn Nguyên Thánh Ca:** Giáo xứ sẽ tổ chức Đêm Diễn Nguyên Thánh Ca với chủ đề: “TÌNH THUỞNG GIANG THỂ” Chương trình sẽ được tổ chức vào lúc 7:30 tối Thứ Bảy, ngày 20 tháng 12 tại nhà thờ lớn. Các ca đoàn trong giáo xứ, các ca đoàn vùng phụ cận, quý sơ Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, các anh chị em Đoàn Thánh Tâm Thiếu Nhi Thánh Thể và Mục Vụ Giới Trẻ đang nỗ lực tập dợt để đem lại cho quý ông bà và anh chị em một đêm Diễn Nguyên Thánh Ca thật sôi sảng chuẩn bị tâm hồn mừng Đại Lễ Chúa Giáng Sinh. Thân mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

Lưu Ý: Chiều Thứ Bảy, ngày 20 tháng 12, giáo xứ sẽ có hai Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều tại Hội Trường và Nhà Nguyện. Nhà Thờ Lớn sẽ được dùng để chuẩn bị cho đêm Diễn Nguyên Thánh Ca.

**Thánh Lễ Kỷ Niệm Ngày Thành Hôn:** Đáp lại lời mời gọi của Đức Thánh Cha Phanxicô và Giáo Hội trong năm Tân Phúc Âm Hóa Đời Sống Gia Đình, giáo xứ tha thiết mời gọi quý ông bà và anh em ghi danh tham dự Nghi Thức Lập Lại Lời Tuyên Hứa trong đời sống Hôn Nhân Gia Đình Kitô Giáo. Đây không phải là một hình thức phô trương nhưng là một bằng chứng hết sức sống động cho thế giới ngày hôm nay biết được ý nghĩa đích thức của Bí Tích Hôn Phối, một vợ một chồng, sống yêu thương và tôn nhau suốt cả cuộc đời. Thánh Lễ Tạ Ơn và Lập Lại Lời Tuyên Hứa sẽ được tổ chức vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật Lễ Kính Thánh Gia Thất, 28 tháng 12 năm 2014. Quý ông bà và anh chị em tiếp tục ghi danh cho tới ngày Chúa Nhật 14 tháng 12 năm 2014.

**Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt:** Trong dịp nghỉ lễ Giáng Sinh của năm nay, Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt có tổ chức khóa Vocation Discernment December 27,28,29 cho các em NU từ 15 cho đến 35 tuổi, nhằm giúp các em tìm hiểu và nhận định Ơn Gọi của chính mình hầu các em sẽ có những chọn lựa và hướng đi đúng đắn cho chính mình trong Ơn Gọi Làm Con của Chúa. Xin các em hoặc quý phụ huynh nào có con em liên lạc ghi danh với Sr. Thanh Tú 503-484-4038 hoặc Sr. Ngọc Huyền 503-758-6886 hoặc có thể lấy đơn ở bàn cuối nhà thờ lớn của GX, điền rồi gửi lại theo địa chỉ trong đơn. Hạn chót ghi danh là ngày 14 tháng 12. Xin chân thành cảm ơn.

**Rao Hôn Phối Lần II:**

Anh Đa Minh Hoàng Kim Ngọc, con Ông Bà Giuse Hoàng Kim Tân và Anna Hồ Thị Ngãi, thuộc Giáo xứ Tân Phú, Địa phận Xuân Lộc, Việt Nam. Xin kết hôn với chị Anna Thái Hoàng Thy My, con Ông Bà Giuse Thái Văn Quý và Anna Tống Thị Kim Nhạn, Portland, OR.

Nếu ai biết đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.



# GOLDEN DAWN CLINIC

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon**

Phone: 503 - 788 - 6483  
Cell: 503 - 853 - 0975  
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy  
9:00AM - 5:30PM  
Đóng cửa: Chúa Nhật  
2448 SE 89th Ave. Ste # 1  
Portland, OR 97216

**Thuyết Trần, MD, PhD.**

Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine



**Knights of Columbus INSURANCE**  
*Making a difference for life.*  
Knights of Columbus named the World Most Ethical Company by Ethisphere Institute

**Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:**

**Life Insurance:**  
You make payments only for 10 Years, your benefit is Lifetime.

**Long Term Care:**  
We pay for your in home care, nursing care or facility care when you are sick.

**Income Protection:**  
We pay you, your salary when you are sick or cannot work.

**Retirement:**  
Guaranteed your paycheck for the rest of your life.

Please Contact:  
Young Tran, MBA, FIC, FICF  
Phone: 503-875-8715  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)

**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>

**CARPET CLEANING**  
**NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,**  
**APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHÔ**  
**Liên lạc: Thịnh**  
**503-516-6332**

**BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR**  
7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206  
Free Estimate!  
**503-208-2589**  
**503-706-8834**

**JOHNTRANFILMS**  
VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH  
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY  
PHONE: (503) 559 - 6533  
JOHNTRANFILMS.COM

**Northwest Merchants**  
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.  
Xin liên lạc 971-250-3538 hoặc 503-997-6824  
Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)

# M & G Insurance Services LLC

Auto \* Home \* Commercial \* Life \* Health

*Hien (Mimi) Nguyen*

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

**(503) 453-2052**

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: [MJ\\_ins@yahoo.com](mailto:MJ_ins@yahoo.com)



*Anna's Bridal* **Grand Opening**  
Feb 2nd, 2013

**Bán và Cho Thuê**

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đám trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.  
Bus: **503-766-3888**; Cell: **503-501-7556**  
14033 SE Stark Portland, OR 97233

**TRUNG TÂM CHĂM GIỮ**

332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220

**503 997 8743**

**ĐỖ VŨ V THẢO**

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



**Giờ Mở Cửa**  
Mon - Fri  
8:30AM - 6:00PM  
Saturday  
9:00 AM - 3:00PM  
8122 SE Tibbetts St  
Portland, OR 97206

**Columbia Medical Clinic P.C.**

**503.255.1111**  
**503.777.5995**  
FAX: 503.777.8005  
[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

**Hoang Nguyen, MD**

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"  
Contact Parish Office  
or  
[quangcao@gxlavangoregon.com](mailto:quangcao@gxlavangoregon.com)

# HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?  
Chiropractic • Massage • Acupuncture  
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại  
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

**Hãy gọi (503) 801-8888**

**Để được giúp đỡ tận tình**  
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".  
Salem • NE Portland • SE Portland  
"Chúc Bình An!"



**Bác sĩ Anthony Pham, DC**

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$

SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
<b>TOTAL all Columns =</b>				<b>\$</b>

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

*"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."*

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ  
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ  
 503-517-0054  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm  
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon)  
 (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình  
 Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**usbank**  
 Hạ Nguyên Nguyễn  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
 160th & Division Office  
 16002 SE Division st  
 Portland, O.R 97236  
 Office : (503) 761-7775  
 Direct : (503) 762-4955

**ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
 Dr. Lina Thunga Tran, DC  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**  
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC  
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi  
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213  
 Giờ Làm Việc  
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
 Saturday: 8AM-4PM  
 Wed, Sun: Close  
 PHONE: 503-255-8258  
 PAGER: 503-833-6100  
 FAX: 503-252-1668  
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHT AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

**v. lywood cafe**  
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216  
 lywoodcafe.com  
 503-351-1500  
 Business Hours:  
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm  
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**UYEN "WINNIE" NGUYEN** Stearns Lending, Inc. | Vancouver  
 Senior Mortgage Loan Originator  
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380  
 Vancouver, WA 98683  
 503.997.9571 Mobile  
 855.472.4136 Fax  
 wnguyen@stearns.com  
 www.stearnsloans.com/Vancouver  
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho  
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị  
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua  
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.  
 0.25% interchange rate  
 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (360) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc. payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

Trung Tâm Dạy Kèm Thêm & Huấn Luyện Học Tập  
**SMART Learning Academy**  
 Dạy Các Môn Toán, Đọc & Viết Từ Lớp 1-8  
 Lớp Thi Toán & Ngôn Ngữ SAT Tests chuẩn bị vào Đại Học  
 Tiếng Spanish và Chinese Mandarin cho các em nhỏ đến lớp 5.  
**Gọi số (503) 515-5849**  
 (360) 909-8734

**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ Tai nạn xe cộ  
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.  
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà  
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt  
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



**Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!**

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

**WE NEED YOUR HELP !**



**HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market**

**Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:**

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD*			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	<b>\$780,000 / năm</b>	

**Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ**

**Đức Mẹ La Vang**

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



**Cám Ơn**

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị



Giáo xứ sẽ nhận được

**50%**

lợi nhuận từ số tiền

for the next first 6 months

**THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM**  
*Bring the world closer*



Giới Thiệu



Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

*Pinless Calling*

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX ] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

